



第十一届联合国地名标准化会议

2017年8月8日至17日，纽约

临时议程* 项目5

各国政府关于本国自第十届会议以来
地名标准化方面情况和所取得
进展的报告(仅用于分发)

波兰 2012-2017 年报告

摘要**

本报告提供资料说明波兰自第十届联合国地名标准化会议以来在地名工作方面所取得的进展。

国家地名机构。波兰有两个委员会参与地名标准化工作：隶属于内务和行政部的地点和地形物体名称委员会负责确定波兰境内使用的地名；隶属于波兰测量总局的波兰共和国境外地名标准化委员会负责以下工作：以波兰语表述标准化的世界各地地名；制定使用非罗马书写系统的语言的罗马化原则；代表波兰参加联合国地名专家组的工作；出席有关地名的国际会议和各类会议。

国家地名录。新版的波兰国家地名录于2015年10月出版，其中载有103 086项各地点及其组成部分的正式名称。¹ 地名在表中分8个栏列出：第一栏和第二栏列出地点的名称和类型，第三至第五栏列出该地点所在的市镇、县和省。第六栏为该地点的识别资料，取自该国地域部门的国家官方登记册。第七栏给出了地

* E/CONF.105/1。

** 报告全文由波兰共和国境外地名标准化委员会 Maciej Zych 编写。报告可查询：
<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html>，仅提供来件所用语文，文号为
E/CONF.105/61/CRP.61。

¹ 见 http://ksng.gugik.gov.pl/english/official_names.php。



名的所有格结尾；第八栏给出了相关的形容词(仅适用于城镇和村庄的名称)。对地名的修改每年公布在《波兰共和国法律年刊》上，于1月1日生效。

多种语言地区。根据2005年1月6日关于官方语言、少数民族语言和区域语言的法令，少数民族语的传统名称可用作“补充名称”。自2012年以来，波兰共确定了453个新地名，其中35个是4个市镇的德语地名，418个是12个市镇的卡舒布语地名。自2005年以来，已为1240个地点确定少数民族语地名，分类如下：359个德语地名，815个卡舒布语地名，30个立陶宛语地名，27个白俄罗斯语地名和9个莱姆克语地名。²

外来语地名。2013年底，波兰出版了新的外来语地名清单。³该清单为波兰境外的13358个地理实体确定了名称。每个地理实体都给出了波兰语名称和原名(当地语地名)及其坐标。必要时，清单还会提供更多的资料和备注。清单分为8个部分，其中7个对应传统上确定的世界各地(欧洲、亚洲、非洲、北美洲、南美洲、澳洲、大洋洲和南极洲)，第8部分专门用于海底地名。所列地名按国家和非自治领土的字母顺序排列。单个国家或领土的地理实体名称按类别分列。该清单仅以波兰语公布，但插图亦配英文。

地名数据文件。国家地名登记册由大地测量和制图文件中心维护，由波兰测量总局负责。目前，国家地名登记册约有247700个地名，其中约有124600个是各地点及其组成部分的名称，还有约123000个是地形物体的名称(约21800个水上物体的名称，约34700个地面物体的名称和约66500个其他物体的名称)。

地名标准化方面的术语。2014年底，波兰出版了专家组《地名标准化术语汇编》的新版波兰语译文。⁴这是2002年英文版和2007年增编的新译文。

书写系统和读音。作为其活动的一部分，波兰共和国境外地名标准化委员会通过了最初以非罗马书写系统表述的地理实体的罗马化规则。建议在波兰语制图产品和其他出版物中采用转写规则和波兰语音译规则。

国名。国家和非自治土地名正式清单第三版于2015年底出版。⁵清单载有195个受波兰承认的国家和69个非自治领土的地名。国家、领土及其首都的名称已获得外交部核可。

² 以少数民族语表述的补充地名的定期更新的完整清单可查询：http://ksng.gugik.gov.pl/english/files/list_of_minority_names.pdf。

³ 可查询：http://ksng.gugik.gov.pl/english/wpngs_en.php。

⁴ 可查询：http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/glossary_of_terms_PL.pdf。

⁵ 可查询：<http://ksng.gugik.gov.pl/english/wykaz.php>。